****开端****- c/ D$ m% U2 V+ g, o/ @" Y  
) ]  @/ F7 f5 G6 Y  [  
34岁的霍华德·波尔克和33岁的玛格丽特(玛吉)·波尔克在自家的厨房里进行着结婚10年以来最重要的一次谈话。他们都是大学教授，拥有博士学位，霍华德是历史学博士，玛格丽特是经济学博士。虽然他们这么年轻就成为了学校的终身教授，但每人每年的收入不到10万美元。他们有两个孩子，儿子5岁叫马克，女儿3岁叫辛迪。他们住在校外一套四居室的两层住宅里，房贷已经基本还完。他们的职业得到社会的尊重，经济收入也没有问题。作为教授他们还有很多空闲时间，能带着孩子一起去旅行。到目前为止生活是美好的。& Y! J0 J/ O# {1 t" G" H! u, W9 L  
  
  
  
“你确定要这么做吗？”玛吉问道。\* t! x' T\* D) T- r% }) u) b  
+ [. E& O# U1 a  d( Q- s5 \  
  Z' [+ k1 u1 Y3 g4 }6 ^  
! C, h; I5 Y) `4 z  
“是的。我说不出原因，但我真的很想这么做。我从十六岁起就有这种冲动，最近我发现再也无法抗拒了，我必须这么做。”$ ~" P) H" t4 X9 n9 V  
  
% P8 u\* S3 f\* H( ]1 p' n4 @2 D. m  
: `3 o2 d% L+ C! D) q# a3 k1 D; D2 I  
今年霍华德获得学校的批准，有整整一年的假期，他想成为玛吉的女仆。休假的初衷是为了深入研究，带回更多的成果，但很多时候，假期往往被用于其他目的，学校对此也无能为力。% }8 m$ H# E+ d/ m5 W; w) S- k) i  
  L& a2 ?/ V9 `( L  
  
$ `3 }9 K0 |% P\* c7 x  
“这六个月里，你一直在烦我，我再也受不了了！”玛吉说道。“你说你必须这么做，这是你最后的决定吗？”) C/ r2 Z; d# k5 X\* I% u/ V  
  
  
, b3 ]+ o5 Y; M4 O; `/ v  
“玛吉，我不知道我是怎么了。我就是想做……必须这么做。”. K1 f\* L2 |- L  J  
  x0 w! `( O% |) p% r7 `  
  
  
“好！吧！但请你记住，慎重考虑，它可能完全如你所愿。你打算什么时候开始干这种蠢事？”. Y4 Y& u2 C\* J3 k% e7 i  s1 d  
% A' H$ s: i. k3 m1 M  
9 ^' C9 ?: x  V( c  
" {, |' g& R7 D3 K" X2 t  
“现在离学期结束还有两个月。那时，我就可以开始了。”  
  
3 s0 p- B! A$ z2 b9 c: ?  
  
整整五个星期后，他们又在厨房的餐桌上就同样的话题进行了另一次讨论。  
/ }: i( z\* u. c; @4 e2 @+ d: N1 Z, W  
  
$ K. J+ @7 t  d: C\* \  
“好吧，现在是你开始冒险的时候了。我最后再问你一次，我能劝你放弃吗？”  
  
  
8 P+ u% n8 M6 P+ z) ^6 G  
“不能，我已经决定了。”" h' h, ]\* J# \_5 ?7 C  
  
  c: s; N; m9 A  
  
“好！吧！我没想到你会这么执着，我已经咨询过律师，准备了一些文件来保护我们俩。”  
1 D# }! K6 V6 N- T1 \_\* `  
  
  
说着，她伸手去拿桌上的文件夹，抽出一些文件。+ ^% h( M  b% m: Y; b9 t! r\* Z  
  
  
  
“这是什么？”霍华德问道。  
  
  
  
“首先，这是一份委托书，让我全权负责你可能遇到的任何健康问题。它赋予我决定权，关于你健康和护理方面的事情将由我全权负责，而你对自己的健康和护理方面的事情没有任何发言权。”, l1 \) X! r$ c  
  
  
\* }, \_\* F4 B' Y4 n; X/ A  
在这一页纸的上方，用粗体字印着:重要文档。签字前仔细阅读。霍华德迫不及待地拿起笔，连看都没看就签了字，然后把它递给妻子。  
4 d1 L; s2 @# `! P  u) W8 a; F. \_  
: b1 J\* n( d: ]3 t" Q8 U$ R+ d  
7 ~9 L7 o8 O8 \9 ?: q/ V: N% F. ^/ j  
玛吉又递给他另一份文件，上面有“委托书”的标题。和第一份文件一样的免责声明也印在了顶部。8 N; i5 a& O) C  
  
; D' D9 E$ @0 Q  
8 }3 [9 \% w6 Y" h  
“为什么我必须签委托书？”2 n' F4 ^/ ^\* Z0 P0 e0 I' \8 \_  
, o# D$ W! [! p# A: u/ B  
4 B: H0 J! N' c  
  
“作为女仆，你将无法进入银行，当然你也不需要了解和掌握自己的财务状况。我会保管好你所有的钱，并在必要时为你花钱。这件事你得相信我，我不会骗你的。当你想要钱的时候，它就会出现。扣除所得税后，你在休假期间的工资是83,750美元，这些钱我只会给你花。我不会把它用在其他地方，但必须由我掌控使用权，不需要和你讨论怎么花。”  
3 j% @$ K, n8 N# l  B: J+ J: |  
  
  
霍华德再次拿起笔，签了名。玛格丽特拿起签署过的文件，把它们放回文件夹里，并告诉霍华德，这些文件将放在银行的保险箱里。  
& R. x& P5 M8 @9 w: f0 u  
: |: p4 @' G5 t/ ~/ P  
\* C: J% k6 Q$ Z0 N7 n, ?  
“会议结束了。”玛吉说完，起身拿起文件离开了厨房，留下霍华德独自坐在那里，对妻子突然的冷漠，他感到有点困惑。0 M. \_1 k0 Q" I9 Q; D; L0 v  
  
  
; L6 e3 ?# Q) a6 J. B4 {  
几天后，玛吉要求再开一次会。从霍华德签署文件的那天起，他就被要求睡在客房里，因为他不再是丈夫。想到要做整整一年的女仆，他感到很兴奋，他发现自己并不反妻子态度的突然变化。  
  
& F+ L7 L+ o& t2 k) S2 ?  d' ]! i5 t  
  
“我已经和医生安排好了给你隆胸。如果你要做我整整一年的女仆，我希望你尽你所能地看起来像个女仆。年底的时候，如果你想，可以把它们去掉。不过，我们走着瞧吧。”  
0 ^1 T" I1 Q1 {2 }% B  
$ {3 f! t- {' }( l  
  
霍华德一直在为自己的新身份做准备，他变得比以前顺从多了，只是说了声“好吧，什么时候？”9 F% ?; K- R( |, C  
  
6 K' ]) L/ T! M/ K" `  
  
“还有不到两周时间，你将在新身份的第一天完成手术。与此同时，我希望你把衣柜和梳妆台里你的东西都清空，把它们装进垃圾袋，存放到地下室。作为女仆，你不需要任何男装。我不会让你穿任何制服，所以如果这是你幻想的一部分，那就别做梦了。但你作为女仆的时候，要一直打扮成女人。”  
  
  
  
霍华德只是点了点头，但这对玛吉来说还不够。  
# V1 q" J# [\* R& u/ B% O  
6 Z# [5 `' d, f# W& S) t; O) D& |5 s# k  
  
“什么！我没听见。”4 S1 m# y2 l  \_  
; d) O# S. u. W. }\* R0 i$ e- T- t, i  
  
7 Z7 l! ~7 [( j  F8 z) p  
“我什么也没说。”  
  
  
  
“好吧，你最好回答，是否明白刚刚我说的话。”' b; c! Z# o2 e' d4 t  
$ ^, W2 v) a- U' u  
. ?5 k- ]7 [& k' C5 T2 d/ ^  
5 a( z+ B) N2 ]. l! t' f  
“明白，夫人。”  
0 @\* V5 Q1 H/ l  W1 ?  `7 \; d\* S  
  
  
“这样好多了。你最好现在就开始整理，离你手术的时间不远了。”) U# `\* ~7 J3 o  
  
- k# H) H& T# K; u! \) p  
  
“我不需要先去看医生吗？”- ]3 w6 r" ?# X; V' {( l- E/ d8 Z0 I  
; r! r3 I1 B, {9 `5 ^$ M  
  
  
“不用，我已经把所有细节都处理好了。”+ }5 l1 ^$ w2 h: P( h  
& G7 T5 N# ~9 V\* Y  
  
% S  E' A) F. X8 S+ G' d$ k  
霍华德休假的第一天，玛吉开车送他去诊所做手术，这让他很惊讶。他很惊讶这个手术竟然不是在医院里。这个诊所位于一个破旧的街区。他们走了进去，玛吉让霍华德坐在候诊室等，她去见医生。然后玛吉走到前台，和前台简短地说了几句，就被带到后面。  
  
5 k1 P1 M/ k5 f9 o3 g  
5 Z) C. T5 z9 c' u: B0 v  
十五分钟后，玛吉回来，说医生已经为他做好准备了。医生走进候诊室，走到霍华德面前，做了自我介绍。霍华德惊讶地发现这位医生是印度人，说话的口音很重。他疑惑地看着玛格丽特。  
  
  
2 g- q5 G. Z& d+ ~- m\* b  
玛吉说道:“没关系，霍华德。我调查过他，他知道该怎么做。你要在这里待几天。”  
: O! N' p5 F6 w3 r% m4 w  
  
1 {$ \_+ T2 H; Y0 c$ W$ z  
医生拉着霍华德的手臂，护送他到手术室。当一位西班牙裔护士为他做手术准备时，他不知道玛格丽特已经离开诊所，开车回家了。- t' Z) E- i9 M  U+ K3 F  
  
) Q+ ?2 {6 r9 H: N" F0 g5 e# @  
3 ~" I. @4 Q( X. i! T) k7 Z$ A  Z  
) h\* l  N) ]7 W1 O7 |  N9 ]  
  
****手术后****- f: p2 T! A  {  
  
****信封****  
5 `) c& r! Q. V! E  U1 t% @  
) i% b/ n\* G0 i  
8 V' [- G1 |$ J0 \  
霍华德睁开眼睛，一时不知道自己身在何处。过了一会儿，他意识到自己可能还在诊所的康复室里。尽管他知道自己实际上并不是在医院里，但这个房间就像一个普通的病房。  
7 I- o: D( Q/ @& X  
/ H5 Z& V' y8 F9 A  
  
“早上好，我看到你醒了。”  
5 I7 ~' U- V" R/ z  
6 i( r# E6 j5 j8 O7 m3 r  
  
霍华德朝声音传来的方向望去，看见一个中年黑人妇女坐在房间角落的椅子上。  
  
  
/ D" P& F( T0 W7 X  
“我给你倒杯咖啡，马上回来。”  
. ~7 L2 s8 d$ Q  
  
9 M& ]. x8 n+ D" H7 ~! h  
过了一会儿，她拿着一个塑料杯回来递给霍华德。他喝了几口，觉得味道不错。9 g4 H) ~% \_9 v/ H/ e  
  
  
6 `9 r' E: I# c\* U$ q# h6 T  
“手术后你被注射了一整天的镇静剂，这样你醒来时就不会有太大的痛苦了。”这位黑人女士说道：“喝完咖啡后，我有东西给你。”& |6 V0 o/ j- j+ Z  
  
  
: C6 ]: M& n; A$ w! u6 D  
霍华德一饮而尽，感觉很好。他确实感到手术后身体的疼痛。黑人女士二话没说，递给他一个大信封。他打开它，拿出几张装订在一起的纸，开始看起来：  
  
' ^3 L\* `' r, m  
% h% M8 b5 Q\* I: ^! x: |  
****比乌拉：****  
  
  
1 `# j, n! V. q\* U4 Q\* b$ R  
当你最终决定成为我的女仆时，那是你的幻想，我代表你做了一些我自己的决定。过去的两个月我一直很忙，我来告诉你我都做了些什么。5 r\* Y! V  a9 f: B  \  
$ m5 Z  G: a+ P4 j  D  
  
: l" ?0 Z$ k' E8 A  
首先，让我们来说说手术。很明显，你不是在一流医院，也不是在任何一家医院。我想对你做的事没有正规的医生或医院会允许的。所以我找到了这个人，他坚持说他真的是一名医生，但由于语言障碍，他无法从国家获得行医执照。你想要胸部，我给了你胸部。由于绷带的缘故，你现在可能看不到它们，但它们有小西瓜那么大，非常好的成熟西瓜。你很快就会意识到，胸口被重量压着有多麻烦。你也会意识到它们经常妨碍你，但你最终会习惯的。  
! i9 |  ]/ Y% Z/ B' B1 T, ~, n8 ^' Q  
% [' p' \  Z; U) Y\* m  
  
然后我授权给你做面部手术。医生从你鼻子上取下了一些软骨，把它缩短了一点，然后捣碎了。这是有原因的，我将在这封信中进一步解释。他还给你的嘴唇注射了胶原蛋白，这样你的嘴唇看起来就像大多数黑人一样。7 I1 M+ \5 o- ?! }2 V& e( y' T  
  
  
$ E. E" H% n: z1 O3 C# Q  
下一个，你不会喜欢这个的。在你变成女人的过程中，我把你阉了。是的，你没有睾丸了。当你最终到达我家时，(是的，现在是我的家。)我不想让你摸到自己的阴茎。所以，我让医生把一些塑料球插回你的阴囊里，这样环就能连接你的阴囊和阴茎，而现在阴茎上有贞操装置。是的，这个会永远附在你身上。别找钥匙了，根本就没有钥匙。我把零件都焊接了，这样就不能拆下来。有人向我保证，如果你用肥皂清洗管道上的通风口，就能保持自己的卫生。  
\* ]. s% \_0 ~, X\* \_8 J" N- O  
0 m5 K7 C5 o9 u  
% t/ y/ ^2 }. X8 J% t8 s  
为了保持前列腺健康，你必须每月至少挤一次。在你离开之前，医生会帮你做这个，并告诉你如何自己做。没有人愿意为你做这件事，所以你必须学会怎么做。他会给你一个又细又柔韧假阳具插入，然后对着你的前列腺进行抽插。据我所知，在这个过程中，你最好趴在地上，双手和膝盖着地。你会发现不会有射精或性快感，只是渗出你的精液。在地板上放些纸，这样你就不会弄得一团糟。但是为了保持你的健康，医生建议你每个月都不要忘记这个程序。' H% T) c2 r) z, d% o- k3 N6 g; T  
; M' Z/ X- y1 o6 g8 K& y% y  
  
. Q7 L$ u% C; V7 r  
医生会给你开一些雌激素药物，让你服用来完成你的转变。有效期为一年，正好52周。每次注射需要100美元，你必须每周在大腿或臀部注射一次，持续一整年。如果你让医生来做，每针还要多花100美元，我认为你负担不起。在你离开之前，你会被告知如何安全地做这件事。  
  
  
  
最后，这是好的部分。你会注意到你的肤色比正常肤色深一些。你被注射了一剂黑色素。不是普通的黑色素，而是一种实验性药物，虽然我确信它可以安全使用，但美国食品药品监督管理局还没有批准将其用于人体。到今天结束时，你的皮肤应该是巧克力的颜色。这只会持续三个月，但你会在两周后回到这家诊所进行加强注射，然后它就会成为永久性的。我建议你这样做，因为如果你不这样做，你的皮肤就会到处都是斑点。你会看起来像得了某种外来疾病，人们会避开你。所以你不仅是一名女性，还是一名黑人女性。! R1 T- `9 o$ p# K! B; N3 {  
( z0 I( k" F  V& X# c, k3 T  
  
  
到目前为止，我已经花了你23,500美元。现在在你房间里的那位女士是你以每月2000美元的价格雇佣的，为期两个月。她将训练你如何(首先)成为一个黑人妇女，(第二)如何成为一个为白人工作的女仆。她叫卡蒂莎，她会带你去她家开始训练。注意，她越早告诉我她满意，你就能越早来我家工作。如果还需要多训练一个月，我已经授权了。她将是你的导师，我希望你们俩能成为朋友。  
+ a6 g  `6 V- I4 `  
  
. T# B, V  [' {  
我说过，我一直在为你的事情忙。你知道我有几位法官朋友，他们帮了我很大的忙。所以你会发现你有了一个新的身份来搭配你的新外表。你叫比乌拉·华盛顿。霍华德·波尔克已经不存在了。你的新出生证明会证明你是谁。你将成为一个下层阶级黑人，所以我把你的出生地改成了南卡罗来纳。我可以改变你的名字和种族，但他们不同意改变你的性别，除非这真的发生，如果这是你最终想要的。: w5 i; T( P+ v9 M\* ]# R- g  
  
$ I" K2 V3 X  g' y/ z$ V. }" P  
\* R) m2 A- B  `; g0 \_% O- r: @  
我还在社会保障部门帮你改了名字，你会发现政府给你发了一张新的社会保障卡，上面有你的新名字。你的号码没有更改，因此你交的所有钱都不会丢失。  
% t\* m2 ~" h2 @3 t# o- d8 @  
  
  
当然，你知道我们已经离婚了，因为霍华德根本不存在。\* C1 x  C/ G\* g\* r$ f' V0 Z  
  
, G& v7 i8 Q6 h: i- |# u5 s5 G  
( g$ p& v$ n2 Q1 e8 V  
我和学校达成了一个协议，我们达成了一致：如果你不回来，他们将额外存入(给我)3万美元现金。我为此付出了很大的努力，他们终于同意支付你的医疗保险费，并为你提供十年的保险。  
: k! c+ ?! z0 J  R  
  
\* ^" k; p1 Z( W0 C- N3 A6 B9 y" g  
现在轮到你和我了。我的孩子，是的，他们是我的孩子。如你所知，我最小的女儿三岁了。我想我可以保证你在这里工作至少十年。如果幸运的话，15年。你作为父亲的权利被终止了。不管怎么说，哪个法庭会给你这些权利呢？  
6 @; \_8 P& l  n  K8 r  
7 k5 p8 b: S' L/ q% v8 Z! O  
) ^/ t% w# b: N/ G) x  
我准备了一份雇佣合同，你来上班的第一天我就要求你签字。因为我的律师告诉我，超过一年的雇佣合同在本州可能无效。我保证至少续约10年，只要你不让我无故解雇你。而你，只要你愿意，随时都可以退出。你每周的工作时间是周一到周五，如果我想的话，周末要加班一天。你将得到食宿，外加每周200美元的现金。这笔费用不会从你的个人资金中扣除，从我的资金里出。  
' }9 Y0 D8 w! r6 l+ ^. L  
- g6 u+ B' A! ]5 f2 Y/ o  
  
还有最后一件事。当你到达我家时，你不能，也永远不会以任何方式与我，我的孩子或者我的朋友同事相认。你会是个陌生人，如果我发现你试图告诉我的孩子，我会立即解雇你。你可以称呼我为波尔克太太或夫人。你要时时恭敬，知道自己在我家里的地位。我不会以任何方式虐待你，任何时候我们的关系都是雇主和雇员的关系。如需查询由我保管的现金余额，只可通过写信查询。我们永远不会面对面进行这样的讨论。  
& \5 ~6 g& ^: a% U  
  
  
现在我不得不告诉你，你伤害了我。我万万没想到你会真的这么做。我不止一次告诉过你，****谨慎考虑****。我让你的幻想更上一层楼了，你的下半辈子都将是一个底层黑人女性。你不仅毁了我认为很美好的婚姻，而且在你的兴奋中你愿意离开我们的婚姻，我们的孩子和我们的共同生活。你离开时也丝毫不关心我，现在我只能靠我们在一起时一半的收入生活。我挣的钱够我住在这所房子里，但你把我们共同收入的额外部分拿走了。我将不再享受那些特殊的假期。  
  
6 n& i' d8 }; I% ?' O6 u8 D  
4 x9 s) ~( B; p9 y\* E  ^% ^  
我现在要说的就这些。该说的我都说了。我很期待看到比乌拉来上班。  
8 W7 z9 j+ x# z5 A5 a% t  
  
  
当你读完这封信，把它交给卡蒂莎，她会烧掉它。如果你愿意，再读一遍，让它在你的脑海中燃烧。3 x, v% B2 r3 x0 Y. b5 v# N0 N

****你的女主人****

****玛格丽特·波尔克****

$ H1 h& q( q) S( f! x8 n& r  c  
比乌拉读信的时候，眼泪顺着他的脸颊滚落下来。他想当女仆，那会很有趣。他以为孩子们会接受他，仍然叫他“爸爸”。他没想到自己会变成一个黑人女性。他没想到会是一辈子。但现在已经太晚了。卡蒂莎看见他流眼泪，递给他一张纸巾。比乌拉又把信看了一遍，然后卡蒂莎从他手里接过信，离开了房间。她把它拿到水池边，划上一根火柴，看着它烧成灰烬。  
/ U$ T. Q  E0 ?& \_7 b% {9 {  
  
3 C! ]& ]1 `, g# s( w: M  
当她离开房间时，比乌拉把手放在他的胯部，摸了摸他阴茎周围的塑料。然后他的手摸到了胸部。它们又大又软。然后他意识到很多黑人女性都有巨大的胸部。现在，他也有了。卡蒂莎拿着一盆温水和一把特制的梳子回到房间。为了准备这一天，他没有剪头发，所以虽然头发远没有到肩膀，但对于卡蒂莎的计划来说已经足够长了。) f5 w( C9 y  q$ {4 K. A5 f; b  
5 ]5 J\* b8 S+ F4 Y/ z1 W" {) k  
  
2 Y5 S! @/ D0 L8 Y  
“我要给你做头发了，姑娘。”她宣布道。  
  
) D; A" Q8 U+ z( N  
; g! F& S9 W$ P. l0 z  
她绕到床头，摸到他头上的头发。  
5 Z1 K8 d$ \5 H2 f# O; k; \; W) L  
  L% @& i1 U7 L) a  
  
“你没有卷曲的头发，但有了这种发型，没人会发现。”$ \_. e# }0 n( k$ ?& H5 H  
  
  
  
说完，她把梳子弄湿，开始把他的头发梳成一个个辫子。她花了将近四个小时才完成。最后把头发的末端放进彩色的小珠子里，珠子上有一些洞，就是为了这个目的。在这四个小时里，医生来了，给他做了检查，宣布他可以出院。可以在诊所吃午饭。! g( S3 M1 j: E/ \_2 X$ O\* h  
  
  
  
这时，他的肤色慢慢地变黑了。当他准备好接受雌激素注射时，已经完全变化了。+ G( P4 \_- S- R  
, I3 e' a- {5 \! n% L! `  
2 s$ \+ J  ~0 t5 c3 J# p  
  
医生拿着针回来给比乌拉注射第一次雌激素，告诉她如何给自己注射。最后，医生和护士把他从床上扶起来，让他双手和膝盖跪在瓷砖地板上。护士在他身下放了一块塑料布，医生给他擦了润滑油，插入了细长的假阳具，插入前列腺，并操纵假阳具来抽插前列腺。比乌拉哭了，不是因为痛苦，而是因为医生做这件事时没有任何人离开房间而感到羞愧难当。起初很慢，但一滴精液从装着比乌拉阴茎的塑料壳里流出来，然后当医生继续推和转动假阳具时，一股缓慢的精液流到了塑料壳上。没有性释放。护士递给比乌拉一条又湿又热的毛巾，他擦了擦身子。然后医生轻轻地取下比乌拉脸上和胸部的绷带。他小心翼翼地取下包住阴囊缝合线的绷带。他的脸青一块紫一块的，医生说几周后就会好。医生握了握比乌拉的手，祝他好运。然后去看其他病人了。/ M% n0 @) H0 w  A  y0 j  
  
; a2 @: l6 ^\* C6 x+ ~4 e  
# |7 M  ^. q' R3 V6 n1 p% X  
“亲爱的，穿衣服吧。”卡蒂莎说。. f) [/ a& u& p/ E( r) B) b! ?  
  
" Q, e- C  l2 x' ?: ~, J  o/ r( f  
0 D8 H( L  l: i% A" Z; \  
说着，她递给他一个装满衣服的购物纸袋。' h3 ?6 N0 \& G  
  
  
  
“穿上这些，因为你的胸部太嫩了，我会帮你戴上胸罩，但你必须学会自己穿。”& g3 l\* u6 s6 C  M  
& y; Q' @% U7 h  [% v: R  
3 e$ ~, l: U& N: I5 |  
( \) A1 B+ Q; H" ]7 c- }  
说着，她拿出一个巨大的胸罩，48D，轻轻地把‘小西瓜’推入胸罩，然后调整肩带，扣上扣子。递给他棉质内裤，他穿上了。然后是棉质衬裙。最后是适合他尺寸的居家服和5厘米高的高跟鞋。  
  
  
  
“这些衣服不是新的！”比乌拉抱怨道。  
( n- z! g7 }7 F% J6 {& p, z% d& p  
6 H. f! k1 t/ [3 r  
6 d& Z2 Z% q- f: K: }  
“我是出于好意给你买的。我们要去的地方，除了星期天去教堂外，如果你穿新衣服就会被标记。我要带你去我家，你不仅要在康复期间陪着我，而且从今天开始，你会学到做一个黑人女性的滋味。无论如何，衣服是干净的。那是我们经常买东西的店，我们负担不起在普通商店购物。”  
  
& O- U( @8 I. s$ x  s- K5 \+ ^# E0 ]) a  
  
当比乌拉终于穿好衣服时，卡蒂莎从购物袋里拿出了一个女士手提包。她把口红涂在比乌拉肿痛的嘴唇上，说道:“我们走吧。”  
% I4 q4 ?5 o\* B# N$ N+ I8 }  
  
1 K# i( z4 {5 R& Q  
他们走出诊所，没有人说“再见”。  
: w; F7 M$ \_) N3 E$ I" r5 c0 g0 ^  
  
  
“你的车呢？”比乌拉问道。8 m' h6 p/ o: b. |2 {. s3 \_  
6 m\* q; X7 R0 |' @$ F  
" N( m" ^: r7 V0 y6 v  
$ I" w9 G# K1 M" K; w% u  
“像我们这样的人没有车。在我家附近，除非你是帮派成员，否则你的车撑不过十分钟。我们通常坐地铁和公交车，然后步行到目的地。”& `( @) F% W4 w  
4 T/ g) N% p/ }: s. r) f  
( S9 e( i" d- Y" @( c# v/ v  
: w2 A6 T1 \9 a; [5 {2 x: U/ o  
他们在街角等了至少45分钟，卡蒂莎要等的公交车才开过来。然后他们必须换乘另外两辆公交车才能到站，然后步行两个街区到卡蒂莎住的地方。这几乎超过了比乌拉的身体承受能力，因为手术的影响，她变得虚弱。但是时间不等人，卡蒂莎告诉他还有很多事情要做。  
  
\* T& |. G' r) F  o0 C) H! u  
  
现在已经是傍晚了，但春天已经到了，外面还亮着。卡蒂莎提醒比乌拉，在天亮的时候走在街上是比较安全的，但是那些帮派成员在天黑后就出来了，不仅卖毒品，而且很傲慢，会给其他人制造麻烦。在这一带，天黑以后千万不要独自出门。  
( \_% @( s\* Z6 y8 h  
  
+ P, F3 v6 Y\* t1 b( X% n  
当他们到达公寓大楼，走上三层楼梯时，比乌拉身心俱疲。发生了太多意想不到的事情，他还没有准备好。他注意到现在所在的社区状况，以及它与他曾经住过的地方有多么不同。树木都枯死了，屋前的小块草坪上堆满了垃圾。一些房子被木板封起来，废弃了。与几天前他还住着的大草坪和漂亮的房子大不相同。  
  
# G  T: b# ]1 j! a8 y3 n  ^1 \  
  
到了楼上，卡蒂莎把他带到自己的房间。里面有一张单人床，一张薄床垫，一个梳妆台和一个小衣柜。他注意到衣柜里已经挂了几件衣服，知道是为他准备的。他筋疲力尽，躺在小床上，闭上眼睛，很快就睡着了。  
0 {$ I8 @: g- n% ~6 K  
  
  
他以为自己只睡了一分钟左右，突然感到有人轻轻地摇了摇他。& N  O2 k5 k8 o& H, ^% t9 n; g  
  
\* w) J4 r6 |7 Q- m  
  
“醒醒，姑娘。”卡蒂莎温柔地说。2 F" m\* K9 D5 `0 Z  
. B5 x7 x" w1 D9 C\* P% g  
  
  
“我在哪儿？”比乌拉昏昏沉沉地说。\* C7 K$ \_; g: A9 p" S1 {2 K, n7 ^5 n  
  
9 V/ C5 [" ]0 E+ N( V' e  
$ X" B, q' A/ W; h' O$ |0 x7 r  
“你在我回家。洗把脸，该吃饭了。”  
7 n6 Q  \) H6 H  
  
# U1 \8 h1 f' ?/ d5 C4 X  
他站起来，找到唯一的浴室，在脸上泼了些冷水。他突然注意到自己的手和脸。它们是巧克力棕色的。他看着自己的腿，也是棕色的。他撩起裙子，检查了一下肚子。他浑身都是巧克力棕色的。他头上梳着玉米辫，鼻子扁平，嘴唇鼓起来，是个黑人女性！这让他有点害怕，但他饿了，把恐惧放在一边，到厨房去吃东西。他坐在一张牌桌大小摇摇晃晃的木桌旁，还有一把椅子，这把椅子曾经被漆成白色，现在由于岁月的流逝已经变黄了，上面布满了剥落的油漆。卡蒂莎端上了两个盘子，每人一个。有粗玉米粉、羽衣甘蓝和一份猪排。他以前从来没有吃过粗玉米粉，也没有吃过用培根油煎的猪排。但是他太饿了，所有的东西都很好吃。他很快就吃完了一整盘。  
  
  
  
“我们这些人只能买这些东西吃，我们买不去太多的食物，你将学习我们的生活方式。”3 a' ^% S$ r8 `( {8 R. R5 x! q  
6 j$ z6 g$ `3 a7 U; l3 T( z  
  
  
对比乌拉来说，这是漫长的一天，到了晚上8点半，他准备睡觉了。卡蒂莎递给他一些床上用品，他整理了床铺。在衣柜里找到了一件棉质睡衣，穿上了。他去了厕所，意识到从现在起，他要坐着小便了。方便完，他爬上床。就在他闭上眼睛之前，他看着自己棕色的手臂和手，很迷茫，不知道自己发生了什么事？做了什么？' \_$ ?' h- f" h- e( i  
  
  
  
凌晨3点17分，比乌拉被一个声音惊醒。他不知道那是什么，只是躺在床上，心跳加速。然后他又听到了一次。夜间，一支自动步枪开了六枪。他很快下了床，来到卡蒂莎的卧室。  
  
9 ]- F% i  G. H' L\* O9 v9 J  
  
“怎么了，比乌拉？”; p' a( A; i+ w4 h  
& o' q7 p2 k( `( \_. ?3 r  
- b& L7 R) J( r9 H4 O/ [' S  
  
“我听到了枪声。”  
. U, P3 s9 a! E; g\* L  
- M9 v. {8 A' L/ r: p  
  
“是的，姑娘，这种事情几乎每天晚上都会发生，你很快就会习惯的，回去睡觉吧。”) L9 ?. Q! Y& K- `( c. @  
9 Q) f' f( c6 w% }+ N  
\* Z8 y7 W4 W/ y8 N0 U9 m: `6 J# \_  
5 O& A' Z; i/ a( y# Z( `  
他照吩咐做了，但过了一段时间，他的心脏才恢复正常跳动，他又能睡着了。那天晚上剩下的时间里，附近很安静。当他醒来时，他心想:“枪击，我到底做错了什么？”他下了床，洗了澡，找到一把牙刷和一个纸杯，里面装着小苏打。没有牙膏，所以他把牙刷弄湿了就用了。当他向卡蒂莎提到缺牙膏时，她说小苏打更便宜。在厨房里，卡蒂莎让他站在她旁边的炉子旁，教他如何做粗粉。玉米粒准备好后，卡蒂莎煎培根，比乌拉煎鸡蛋。他在冰箱里找黄油，发现没有，就问黄油在哪里。  
1 {# q- I: l6 n( U. T( n( t, {( i  
, `- N: O: m& S) r4 f0 d% Q  
( l\* V5 U6 k8 u% X: I5 J% u, S  
“黄油太贵了。我们所有的烹饪都用培根油。”: @" X\* S. \_( ?  i" W2 o2 R! j  
$ @4 z0 z2 K3 O; b) s% l  
  
  
柜台上放着一个油罐，里面装了四分之三的油。卡蒂莎煎完培根后，她把煎锅拿到玻璃瓶前，把煎锅里的油倒进罐子。所有烹饪都要用到培根油。根据卡蒂莎的说法，黑人只有喜欢一种煎蛋的方式，两面煎至蛋黄变硬。比乌拉很快发现这就是每天的早餐。不喝果汁，不吃水果，不吃麦片。只有培根、鸡蛋和粗粉。\* j: M: V8 H: Z/ t: L$ ]) d% C; K; A  
  
1 n+ ^9 g\* V! A9 i5 K  
: f) u' a& D+ q5 h/ q) c8 L  
现在比乌拉已经习惯了看到他是棕色的，不再为此烦恼了。公寓里没有全身镜，但他觉得自己看起来还可以。当他向卡蒂莎确认时，她说:“你很好，贱人。”/ p9 E3 \_! \2 C% Z4 n\* W  
, o  F5 o6 }7 U+ K/ w  
3 r- D# n; l" J4 ?& U% Y3 B: \  
  
“我们今天要做什么，卡蒂莎？”  
5 ^( Y4 k) y) H  
  
  
“我们得等到10点。商店要到那时才开门。我们得给你多买些衣服。”  
; j5 `) W% K# r  J. x  
  
  
比乌拉没有闲着的时间。早餐的盘子八点半才洗好，现在去购物还太早。卡蒂莎利用这段时间耐心地教比乌拉如何穿针引线，以及如何修补撕裂的接缝。比乌拉以前从来没有这样做过，她花了一点时间才掌握了把线穿进针里的窍门。但卡蒂莎很有耐心。坐在他身边，温柔地鼓励他。因为去商店要走四个街区，他们在9点45分离开公寓。  
  
2 G1 J% E, r2 W# p$ h  
, h1 q9 ]) S# R) B6 V7 w: ]  
在路上卡蒂莎说:“每个人都叫我‘凯特’，你也可以。我要叫你‘布’因为‘比乌拉’这个名字太拗口了。好吗？”  
  
! ~3 c1 `& d( O4 G  
  
布点点头表示同意。10点刚过，他们就到了商店，一名店员正在打开前门。布觉得走路很累，尤其是现在肩膀上有九斤重的乳房拉着他，腰也疼得厉害。他跟凯特提了这件事，她说他会习惯的，但事实就是这样。布什么也没说，但他很失望，因为这家店是一家救世军转售店。他们走了进去，布很快发现有很多大脚的黑人妇女，她们都穿着大码的鞋，找到适合48码的鞋子不成问题。他们找到了一双日常用的，这样布就可以换了，还有一双比较讲究的，是出门和去教堂穿的。他们还找到了内衣、外套、衬衫和一顶帽子。  
" Q( i# X; K+ y; S! D  
, J/ t5 ~5 W# Z- M. Q  
  
“我为什么需要帽子？我妻子从来没有帽子。”他脱口而出。  
  
  
  
“听着，黑鬼，你没有老婆。”凯特生气地回答。“你是个黑婊子，你最好接受这一点。我们知道白人女士不再戴帽子了，但体面的黑人妇女去教堂时会戴帽子，星期天我们要去教堂。”) [% `2 q8 U# K8 A  
  
  
\* ~! t4 z5 v; Y9 y% p  
他们装满了三个购物袋，都是二手的，但状况良好。这应该够布度过接下来的几个月了。总账单是117.43美元，凯特把这笔钱记了下来，因为她要找波尔克夫人报销。他们还买了一个钱包、一把梳子和一把刷子。在首饰区，布选了一块漂亮的女式手表和几枚戒指。医生给他的耳朵打了耳洞，现在耳朵上有耳钉了，但等耳洞愈合了，就可以再戴上新的耳环。凯特选了一对非常大的耳环，告诉他，当他的耳垂准备好时，他就会戴上它。他们走回家，一路上不得不停下来休息几次，因为布仍然感觉太累了，不休息就无法走了。. D( `/ l; Q. l' S- \_  
  
2 \# H$ ?" ]$ |. U1 d3 r  
7 \" X$ m+ f\* |/ z  
当他们回到家时，已经是吃午饭的时间了。  
& ?. G\* u- W4 }, \_" x  
) U# t) r2 c1 ^: Y5 n/ Q  
  
凯特和布一起做午饭。粗粉，罐装意大利面，还有切片面包。布已经很久没有见过市面上有卖切片面包了。在他以前的生活中，所有的面包都是面包店买的。早餐吃玉米粉，午餐也吃。凯特察觉到他的疑惑，于是说:“玉米粉每天吃三次。你最好开始喜欢它，因为你会一直吃它。”2 Y. \, e& A) H; H! r  
  
  
  i8 P# L7 {6 f9 ^/ J  
这是凯特的计划，布没有任何空闲的时间来思考他的困境。她计划让他从醒来一直忙到上床睡觉。午餐时，布问凯特为什么说话这么‘黑人’，而她在诊所说话要文明得多。  
  
! `9 k1 P) \_1 I' v\* j0 L' G  
  
“我们必须说两种语言。一个是和白人说的，然后是我们自己说的。当我在家的时候，我说话就和这个区域的其他人一样。我可能要花一天的时间才能恢复，但我更愿意说我自己的语言。你最好开始像我一样说话，因为如果你不这样做，你在这里活不了多久。”  
  ~+ f' y9 }% j4 }  
  
  
整个下午都在学习如何把要洗的衣服分开，如何清洁和消毒浴室，以及如何趴在地上手洗地板。这不是为了凯特，这是为了学习如何为白人女士服务。然后他被教如何熨衣服。布没耐心，熨烫得太快，效果并不好，凯特让他一遍又一遍地做，直到他学会。有几次布把熨斗弄的太热，把布料烫坏了。凯特生气地骂他是一个又黑又哑的母狗。这时，布的神经已经绷紧了，他放下熨斗，坐在厨房的椅子上，双手捂着肿胀的脸哭了起来。看到他哭了，凯特让他大声哭出来，对他一点也不表示同情。她私下里为他感到难过，但这一切都是为了让他崩溃，让他认识到自己新的、低下的生活状态。凯特知道，有时那个白人女士也会像她一样对他辱骂，他必须学会忍受。  
" m# ?% K. c5 M- E) K  
  
  
晚饭后，再吃些粗粉、豆子和肥肉。布吃得津津有味，因为他已经筋疲力尽，到了吃饭的时间，他已经很饿了。他开始喜欢上端上来的东西，即使所有的东西都是用培根油煎的。那天夜里，枪声又在半夜响起，把布吵醒了，但这一次他的心并没有因为害怕而加速跳动。他等了几分钟，确定所有的射击都结束，然后很快闭上眼睛又睡着了。\* q' W) B0 l' q4 B\* J) h2 E$ Z+ e; U3 C  
, E9 X7 `5 E; R9 t4 Y: S9 P  
  
  
早上，当他洗漱并刮了胡子时，注意到脸上和乳房周围的肿胀和浮肿明显减轻了。当他独自一人的时候，经常用手在贞操带周围摸索，但没有找到阴茎，而是找到了塑料管。随着时间的推移，这些探索变得越来越少。他发现，由于胸部又大又重，不仅白天需要戴着胸罩，晚上睡觉的时候也要戴着胸罩。否则，当他翻身的时候，会从疼痛中醒来。头两个晚上，他很累，一点也没有觉得难受，经过这两天休息，他躺下睡觉时发现玉米辫上的彩色小珠子在头上很刺痛。凯特告诉他，会习惯的。现在，玉米辫对他来说是最好的发型，因为他只需要每六个星期把它们拆除并重新编一次。他问了洗头的事，被告知，当头发定型时，会使用一种特殊的发胶，在下次定型之前，头发不需要洗发水。/ {1 n; k$ \_1 I, m3 q  
  
7 V7 w' m\* M3 `, H. P  
6 Z+ K9 i# b4 S. p7 m% l- ~% r  
星期六到了，凯特以前通常这天晚上出去玩。因为布的身体还没有完全恢复，她和布一起呆在家里。他一分钟也离不开人。于是，凯特利用这段时间开始教他如何使用缝纫机。布开始学习缝纫，他学的很快也很好，凯特就教他不同面料的缝法。布惊奇地发现，缝纫的时间过得真快。他也发现自己喜欢缝纫，并提到也许可以学着做一两个图案，为自己做一些东西。. O. R8 q1 A+ c6 M. Z( l  
- \7 j) W. F4 J3 r" y: u: L  
0 w$ v9 d+ Z/ T, |  
  
“太贵了。”凯特告诉他：“照我说的做就行了。”; a% n' b2 s# E  
! f# X" D2 T, `( t# h  
  
  
“好的。”布嘟囔着说道。$ [5 z% i, P3 Z; E  u8 p$ D  
; N4 ^5 l" F  ?3 U5 X  
1 f4 I; h6 v: ~) h2 ~\* h% P  
$ H4 A5 ]2 V; \_1 A. t# }/ A  
布被告知第二天早上8点30分梳洗好，那天是星期天。他被要求穿上最好的衣服，他第一次穿上尼龙连裤袜和最好的鞋子，没有忘记戴上帽子。几分钟后他们出发，走了五个街区到教堂。80%的教众是女性，那些参加的人看起来很不自在。牧师开始做礼拜，起初说话轻声细语。在圣坛后面，一个风琴手和鼓手演奏赞美诗或为牧师的经文伴奏。大约十五分钟后，牧师开始大声起来。救赎，忏悔！教众以“阿门”回应。在牧师演讲的半小时后，他让教众站起来，鼓掌，原地转来转去，有些人狂喜地在过道上跑来跑去。布以前从未经历过这样的事情。起初，他坐在牌桌椅上(礼堂里没有长凳)，观察着大家的一举一动。但在他意识到自己在做什么之前，他已经站了起来，和其他人一起鼓掌并说“阿门”。牧师讲完的时候，大楼里的每个人都筋疲力尽。然后引导员把募捐篮传了一圈，凯特投了10美元。她低声说她帮布投了五美元，她要把这笔钱加到她寄给那位白人女士的账单上。白人女士！布太忙了，忘了他的妻子和孩子，他开始想知道他们过得怎么样，但他的思绪被牧师打断了。他受到了热烈的欢迎和拥抱。这个拥抱出乎他的意料，但他做出了回应。他意识到，这是整个星期以来，他第一次看到别人对他表示欢迎，他很怀念。他答应牧师下个星期天再来，可能很快就会成为教友。  
  
0 L. B" }, b! e- I& o\* G4 I5 ~  
5 V1 k4 F; x5 g- F\* v6 ^\* E  
一群女性志愿者提供咖啡、冰茶和饼干。布被带着四处参观，并被介绍给许多人，所有人都热情地欢迎他。必须记住的是，当布被介绍为“他”时，他外表呈现为一个黑人女性，这是每个见过他的人都知道的。他是男性，因为他的阴茎还在，而且他的新出生证明上也是这样写的。在其他发展可能发生之前(或可能不会发生)，他将被称为男性。  
  
  
) e' z" ~  |9 O5 q  
在教堂的社交活动结束后，十位女士一起步行到当地一家为附近居民提供餐饮的餐馆。现在是下午1点，每个人都因为教堂的经历而疲惫不堪，每个人也都饿了。布以前吃过很多自助午餐，但从来没有像这样的。这家餐馆在一家商店的前面，老板为他们预留了一张桌子，因为每周都会有活动。4.95美元就可以随便吃，自助餐桌上摆放着各种各样的食物，布不熟悉这些食物。饼干和肉汁，红薯派，山核桃派……各种各样的东西。当然，还有粗面粉。布尝了许多菜。有些他喜欢，有些他不太喜欢，但他吃得很饱，有些东西很喜欢。  
  
  
  
凯特和布走回家的时候已经是下午一点半了。街道安静，相对安全。这是一个温暖的春日，许多租客都坐在屋前的台阶上，互相交谈着。那天，室外温度高达29度，当他们进入公寓时，感到很闷。他们尽可能把窗户都打开，但没有交叉通风，因为被其他公寓楼挡住。没有空调，甚至没有电风扇。布问他们在夏天气温更高的时候怎么办，被告知他们“出汗”。他有一个想法，白人有空调，但当时没有意识到这一点，这是他第一次将“我们”与“他们”区分开来。他第一次意识到白人认为理所当然的便利，而那些生活在贫民窟的黑人却没有。# l. \5 g6 d2 P, {8 M/ {7 }" ^  
" B% x" W6 i5 f2 ?# x& C/ [5 q& E  
3 ~9 L- j3 I1 W0 A; v  
  
回到家后，布被允许小睡45分钟，然后被凯特叫醒，她把他带到小客厅，他们俩并排坐在破旧的沙发上，凯特开始教布钩针编织。这一切发生的时候，他们开着电视。星期天下午有足球比赛、高尔夫球比赛和篮球比赛，但凯特打开了黑人娱乐频道，他们看了一些无聊的节目。两人的手一直在忙着编织。布只是用钩针编一个补丁，这样他就能在缝制图案之前习惯缝针了。到了晚上8点，他被告知要上床睡觉，因为他们必须在明天早上6:30之前起床并离开家，为了做到这一点，他最晚被允许睡到早上5点。布问为什么，被告知他要陪她去做清洁女工。为了在早上8点到达白人女士的家，他们不得不在6点半出发。为了到达那里，需要换乘两辆公交车和一次地铁。凯特给了他一个旧的发条闹钟，他把闹钟调好。) n/ K+ X! K! ]" I1 \. I. K- G  
% Z% \_9 T" l2 n" u! W  
# s4 y4 ~5 `' I, ^# j  b  
  
布习惯了让时间摆布，他发现黑人妇女是时间的奴隶，她们必须把日程安排和交通系统想匹配。如果到达目的地需要一个半小时，那她们必须提前出发。如果开车，同样的路程只需要30分钟或者更少的时间，但这并不重要，因为她们没有车，也买不起车。\* c$ h6 @" N' c+ O% ?8 o  
  
  
  
春天花开了，天气暖和了，所以女士们不需要穿外套或毛衣。她们每个人都拿着自己的手提包，用手肘钩住。当凯特和布到达郊区时，树上的叶子都掉光了，果树正盛开着，许多花园里都有美丽的郁金香、紫丁香和其他早开的花。但是他们无暇顾及，必须走得很快才能按时达到目的地。当他们到达白人女士的房子时，布开始沿着前面的小路向门口走去，被凯特拦住了。她告诉他仆人要走后门，此外，如果他要去厕所，只能使用房子后面的，而不能使用住宅里面的。& |( R) C. w) l% J! @1 `  
6 R: S( G; R" |5 P: V\* {$ K  k  
+ R1 M& n6 J' K  
  
凯特把布介绍给那位白人女士，并告诉她布是从南卡罗来纳来的表妹，如果那位白人女士不介意的话，她愿意帮忙打扫卫生。凯特明确表示不会对布的工作收取额外费用。白人女士没有反对。那位白人女士非常友善，并问他们在工作前是否要来杯咖啡。布想要喝杯咖啡，但凯特告诉那位女士：“谢谢您，太太。但我们最好现在就开始工作。”  
  c; v- K: B: p5 q  
  
\* R/ @1 {/ n$ T4 J1 A8 Q' J  k, w  
白人女士离开房间后，凯特悄悄对布说:“她们总是会尽量礼貌地给你提供一些东西。你绝对不能吃。如果你和她们坐下来一起聊天，你必须明白，你不是她们的对手，你只是来打扫卫生的，仅此而已。”  
- s- I  O. v9 P! C- o2 ~  
  
  
布注意到凯特和白人在一起的时候，她的英语水平有很大的提高。/ M# W0 {0 o0 m2 ?# G8 W\* l  
  
  
  
这是布第一次用手和膝盖跪着擦洗厨房的地板。他被分配了所有的脏活累活，凯特监督着他，以确保打扫干净。他们有15分钟的午休时间，那位女士给他们火腿三明治。后来，凯特告诉布，她以前午餐吃的都是熏肠。这是人们能买到的最便宜的肉，但如果你饿得很厉害，就不会嫌弃。他们一直工作到下午4点，这时凯特向那位白人女士报告，他们已经打扫干净，准备离开。白人女士递给她一个装着现金的信封，作为她的报酬。那位女士还给了布十美元，凯特说不必这样，但那位白人女士坚持要给，布拿了钱。这是手术后他钱包里的第一笔钱。到目前为止，凯特负责所有的开支。他知道花在他身上的任何东西都要偿还。下班时，他们都累了，但不得不走回公交车站。他们要到下午6点多才能到家。当他们终于到达居住的区域时，布注意到凯特紧紧地抓着她的钱包，以免有人试图抢走它。  
8 f6 D+ h5 g8 M, S! k6 \% {6 e' P  
  i/ c: u# e# f# t- q5 r8 x( l  
  
在接下来的十天里，布一直在接受培训。他学会了如何为自己做饭，也学会了如何为白人做饭。黑人吃肥肉，白人吃瘦肉。黑人不怎么吃新鲜的水果和蔬菜，除了少数来自南方的水果和蔬菜。日子一天天过去，他身上的红肿和瘀伤一天比一天好。等到再次去诊所的时候，他就知道自己会变成什么样子了。全身都是巧克力棕色的，塌塌的鼻子，饱满的嘴唇，满头的珠子。他逐渐习惯了自己巨大乳房的重量，虽然他认为自己很享受拥有真正的乳房，但他意识到它们太麻烦了，而且总是碍事。它们的重量也使他的背部疼痛，他不得不站直来缓解。他的外表完完全全就是一个胖胖的黑人妇女，除非有人抓他的阴茎，否则没人能看出来。) X' F( C) q$ q\* h/ y# C  
  
  
! a3 n( O5 t) @8 B1 x  
医生给他做了仔细的检查，宣布一切顺利。他提醒布，必须每隔十天使用假阳具，布有点发抖，但点头表示同意。% I7 Z# \1 R$ `7 M& g) x  
  
2 A/ t6 N8 ~; u  
  
下一个星期天，两人都去了教堂，牧师热情地接待了他们，并再次欢迎布加入教众。他给布准备了一份礼物，送给他一本圣经。仪式和以前一样热闹，结束后，他们都很累，但很满意。两位女士再次在非洲餐厅共进4.95美元的午餐，回到家后，他们继续培训，看电视，直到睡觉。在街上的第二晚枪击之后，布发现枪击已经不会吵醒他了。$ [: z9 ]( E) C( j+ v( \_  
  
  
# H, D% G' b5 o  d# S  
布忙得连回忆过去生活的时间都没有。他的前妻和孩子们怎么样了？他每时每刻都忙得不可开交，没有时间去想事情。当他在镜子里看到自己时，他看到了一个名叫比乌拉的黑人妇女。到了第二个月底，凯特告诉他，他还要再培训两周，波尔克太太也同意了。布和凯特做了安排，这样他周末休息时就可以来凯特家过夜。凯特每周收他50美元，这是一个很大的数目，因为他一周的工作，只能从波尔克太太那里得到200美元。此外，他喜欢上了凯特，并希望她对他也有同样的感觉。而凯特从来没有把布看成是一个女人，所以她不会有别的想法。